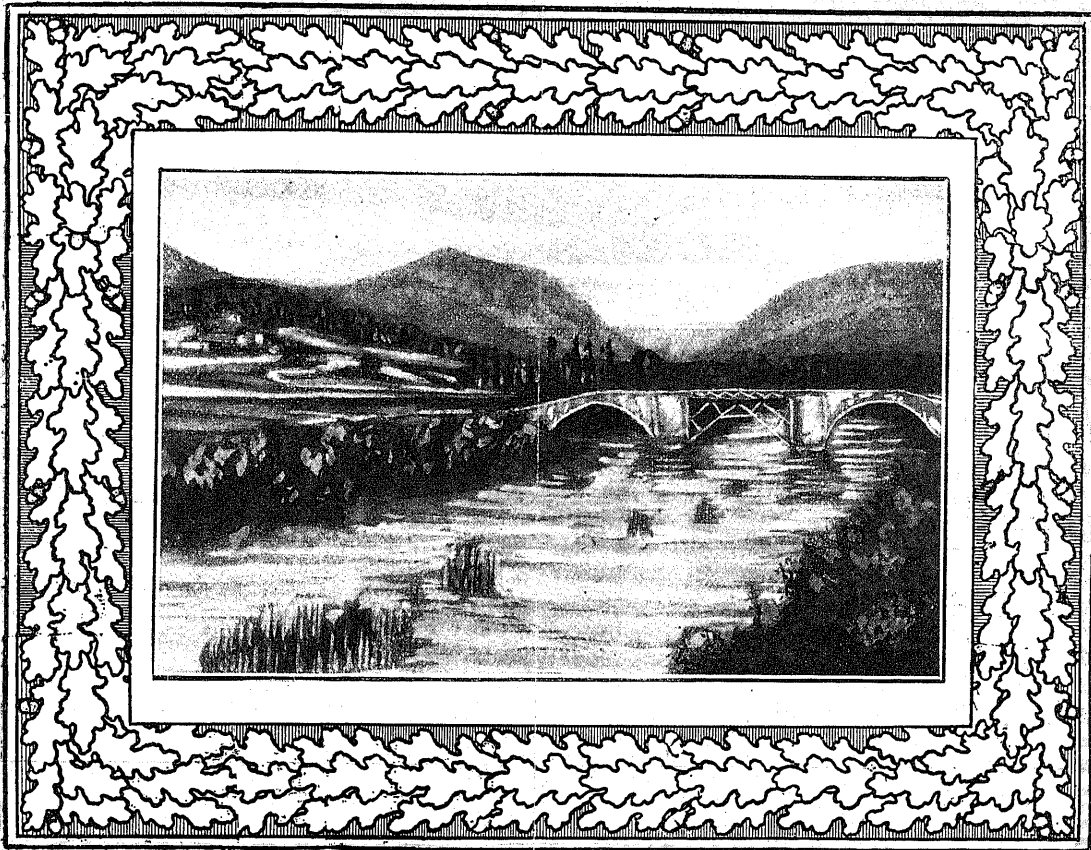


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



Puente de Arakil — (Nabarra)

No. 1184  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Agosto 20 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

<p><b>APARECE</b> los días 10, 20 y 30 de cada mes</p>	<p>REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: <b>BELGRANO 1389 — Buenos Aires</b> U. Telef. 4153 Rivadavia Dirigir la correspondencia al administrador</p>	<p>PRECIO DE SUSCRIPCIÓN Capital Federal (por año)... \$ 8.— mm Provincias                             "     "     "     "     "     "     "     "     "     " R. Oriental y otras (por año) &gt; 4.80 ore</p>
------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA La Vascoñada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: **Moreno 915**  
al 919 - BUENOS AIRES

### "SERBITZALEA"

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

**Sr. S. MANTEOLA**

**BELGRANO 1373**

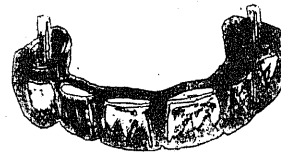
**Buenos Aires**

**La Economía Comercial**  
COMPANÍA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, marítimos y  
contra granizo

**GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires**

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

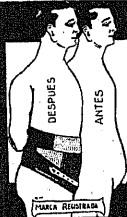
Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628: Central

## OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires**

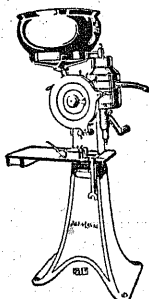
**577 ESMERALDA 577**

## ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO

**NOVEDADES:**

Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

**GOLDKUHL & BROSTROM L.D.A.**  
**CHACABUCO 199 BUENOS AIRES**

— Únicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordenar ALFA-LAVAL —

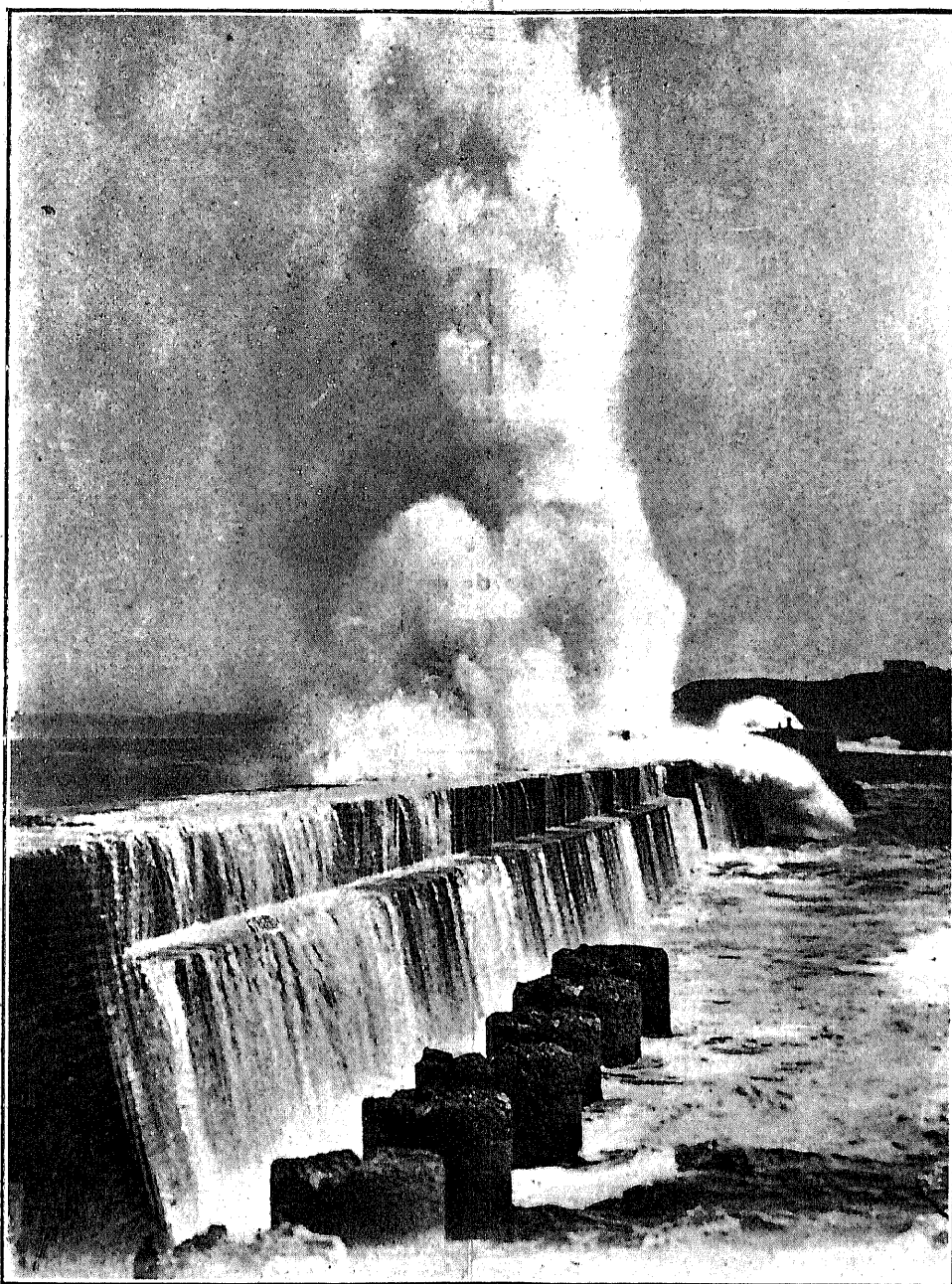
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1184  
Buenos Aires, Agosto 20 de 1926



La costa baska en Laburdi — Efecto de una ola en el dique de Sokoa

## FERROCARRILES BASKOS



Se agita en el País Basko la cuestión ferroviaria. No vemos que enardezca el tema al pueblo. Y es triste la indiferencia en materia tan trascendental.

Desentendiéndonos de los diversos proyectos en pugna y las diferencias que su defensa ahonda entre hermanos celebramos el hecho de que nuestros elementos dirigentes vayan preocupándose del enlace de las diversas regiones del país.

Bien vemos que las inquietudes de la gran mayoría de los elementos interesados en la construcción o reforma de los caminos de hierro de Castilla, Navarra y Alaba, son de carácter exclusivamente económico. No importa ello. Las cosas tienen su valor propio, con independencia de los propósitos de los hombres que se mueven a su alrededor. Y, además, el interés económico nada tiene de censurable de suyo, como que en él descansa, en parte nada despreciable, la propiedad, la libertad y la dignidad de los pueblos.

Por este lado, las vías férreas son estimables, porque promueven en grado eminente el desenvolvimiento de la riqueza. Dando salida a los productos naturales o de la industria, trayendo los que faltan, uniendo las tierras muertas a las que fecundó el movimiento, multiplican lo indecible su valor y cumplen con mayor perfección que los antiguos caminos y carreteras la misión de comunicar la vida por todo el organismo de la colectividad.

Comunicar la vida, extender la vida, la vida no sólo económica, sino también la del conocimiento y la afectiva; todo esto es obra de los caminos de hierro. Con la riqueza circulante se afirma por ellos la solidaridad, con el reconocimiento y consiguiente amor de lo que es uno, de lo que integra una personalidad.

El ferrocarril enlaza acertando las distancias. Si la debilidad de nuestro baskismo, si la falta de arraigo del amor que debemos a la raza ha dado sus frutos hasta ahora, sofocando las características del pueblo basko allá donde penetraba una vía férrea la trabazón que forma, la unión que establece con sus cintas de hierro, debe, al presente, corregir aquella atonía. Ya que es absolutamente imposible encerrarse en soledades que ya no existen y que la comunicación se nos impone por todos lados, despidámonos del amor al pasado aislamiento, que pasó sin que nos diera protección eficaz, y busquemos en esta comunicación, que es de riqueza económica y también de riqueza de ideales y de afectos, la salud que en vano perseguíamos en lo hondo de los valles y en las cumbres de las montañas, hasta que fueron perforadas y pisadas por ferrocarriles y carreteras.

Para esto debiéramos haber corregido el pe-

cado original de la organización ferroviaria baska. Es pecado original, que desnaturalizó la misión de los caminos de hierro que, como las carreteras, se construyen para unir y no para separar, para concentrar y no para dispersar. Vitoria no se une con Bilbao, ni Bilbao con Pamplona. Hasta fines del pasado siglo San Sebastián no comunicaba directamente con Bilbao, ni hasta diez años Pamplona con San Sebastián.

La agitación ferroviaria presente no se produce en ansias de corregir ese grave mal. Pero basta, a nuestro entender, que se denuncie con esa agitación, y con ella tienda a ahondarse, para que el exceso del daño provoque su remedio. Atenta al mismo pueblo basko la organización ferroviaria actual, y lo que atenta al organismo natural, a la misma naturaleza, a nadie puede beneficiar.

Y es extraño lo hecho en esta materia, porque desde un principio se advirtió en el país la trascendencia de los caminos de hierro.

El 8 de junio de 1854 publicaba en el "Boletín de Comercio", de Bilbao, un trabajo titulado "Ferrocarril baskongado" don Ramón Ortiz de Zárate.

Recuerda en ese trabajo que las carreteras son las mejores de la Península y se sostienen con mayor economía que las demás de España. Venciendo las dificultades del terreno, las Diputaciones forales las hicieron cuando en otras regiones mejor dotadas de recursos y menos accidentadas no se atrevían a obras de esta clase. Esos caminos los abrieron las Diputaciones forales, y ellas los conservan en condiciones inmejorables, acreditando la bondad de la administración foral.

Otro tanto ocurriría con los ferrocarriles si los construyeran las Diputaciones. "En Bizcaya, en Bilbao — agrega Ortiz de Zárate — germinó el primer pensamiento de construir una vía férrea. Apenas había cesado el estruendo de la guerra, apenas los heridos se habían curado de los golpes que en la lucha recibieron, y cuando nadie en España se acordaba de servirse del vapor para los transportes por tierra, se concibió en el solar bizkaino este proyecto, que fué acogido favorablemente por las otras provincias gemelas."

Dice Ortiz de Zárate que esa idea se recibió en la Península como prematura, y luego como única posible para unir a España con el resto de Europa. Pero la obra — del Bidasoa a Madrid — cayó por su naturaleza en manos del centralismo y no se hace. Luego dice: "Ya que la realización de la vía completa del Norte se retrasa, deben las Provincias Baskongadas darle un impulso poderoso, construyendo, a su cuenta y riesgo, un camino de hierro desde el Bidasoa al Ebro. Encerrémonos en nuestros propios recursos, y con ellos tenemos bastante para salir airosos en este negocio. El crédito de las provincias gemelas es la mejor garantía que

a los capitales puede ofrecerse. Desde el momento en que oficialmente se pongan al frente de esta empresa las autoridades forales, los capitalistas nacionales y extranjeros facilitarán cuantos fondos sean necesarios. En las obras del ferrocarril baskongado debiera seguirse el mismo sistema que en nuestras carreteras. Su propiedad sería del país, y ofrecería éste en hipoteca a los que prestaran los fondos la vía misma que se construyera. La refutación más victoriosa que puede darse a los impugnadores del ferrocarril del Norte es construir una vía baskongada con recursos propios.

Si nuestras indicaciones se adoptan — dice Ortiz de Zárate—, daremos también otra prueba no menos importante de la bondad de nuestra administración foral, haciendo el camino de hierro más barato y mejor construido en toda la Península. Si todos reconocen estas cualidades en nuestras carreteras, ¿por qué no ha de suceder lo mismo en la vía ferrada? Sabemos que algo de esto se proyecta por las Diputaciones de Alaba y Bizcaya, ensayando esta idea en un ramal que una a Bilbao con Vitoria.”

Y concluye el patricio basko: “Nosotros aplaudimos el celo de las ilustradas personas que han iniciado este proyecto, y sin oponernos, antes bien, adhiriéndonos ardientemente a su pensamiento, deseamos que éste adquiera mayores dimensiones y que se extienda a la construcción de una vía ferrada que una al Bidasca con el Ebro; que empalme con el ferrocarril de París en Behobia y con el de Cas-

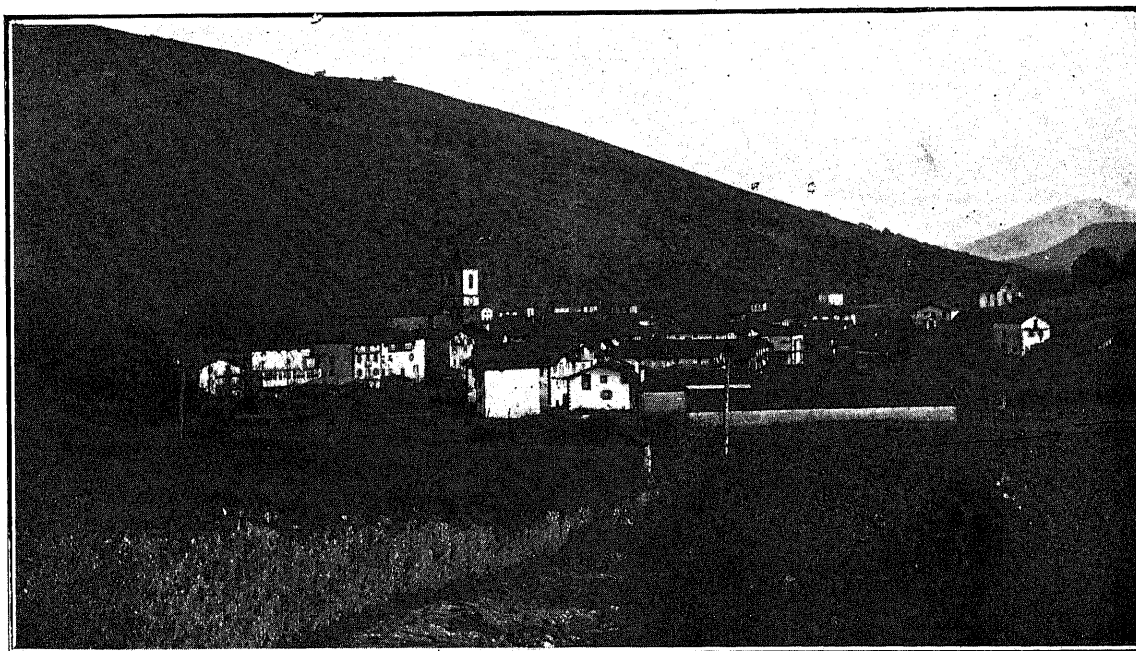
tilla en Miranda o en el punto que al efecto designe el Gobierno. Deseamos que sea una verdad palmaria que el régimen foral es superior hasta en esto a los demás, y que con él solo puede atender el País Basko a las empresas más difíciles.”

Si este criterio expuesto en Bilbao en 1854 y mantenido triunfalmente en empresas como la del ferrocarril de Bilbao a Tudela hubiera luego arraigado y bajo su acción se hubiera mancomunado las Diputaciones baskas, para cruzar el país de caminos de hierro, como lo cruzaron antes de carreteras construyéndolas por sí y bajo su patrocinio, no nos encontraríamos hoy con que un proyecto como el del ferrocarril de Bilbao a Vitoria, que preocupaba a esta villa en 1854, cuando su censo de población era de 17.649 habitantes, continúa en proyecto... olvidado en el Bilbao de 1926, de ciento cincuenta mil habitantes. Ni hubiera caído en manos del Norte el ferrocarril de Tudela ni aparecería un caos de disensiones fratricidas cada vez que una región baska, advirtiendo los males del aislamiento, pretende reforzar su red escasa de líneas ferroviarias.

A todo trance deben las Diputaciones recoger la tradición viaria baska. Desentenderse de esta materia vale tanto como consumir la dislocación definitiva del país. Y esa dislocación no puede favorecer, en definitiva, a nadie, porque los intereses de Bizcaya y Navarra y Alaba no son antagónicos.

X.

Bilbao, 1925.



Santesteban - (Navarra)

(Foto. Felix Mena)

**AURRTENGO BATZARREAK**

**GAZTEIZ, GURE ETXEA**

Aspaldi ontan ez degu irakurri ezer gure euskera maitean, eta orain etorri zaigu Gazteiz, ko euskal batzarren argibidea, gipuzkoako izkera garbi, gozo ta leuncan, Orregatik berrizten degu, bakakigulado gure irakurleak atsegin izango dutela ta:

*"Eusko-Ikaskuntza* aurrera dioa. Alde guzietatik ekaitzez, zaparradaz ta kaskabitoz inguraturik badioa ere, aurrera dioa beintzat bere lanean. "Aldanean aldantxo" dio esakunak, eta ala gabiltz: aldanean aldana egiñaz, baña zerbait egiñaz beti.

Aurten Batzarr osoa egiña dagokigu, ta Gazteiz'en egingo degu. Zuzendari batzuek iriten eta besteak sartzeko aldia da, ta arauak agintzen duana bete egin bearr.

Batzarra, ordea, ez da orrtarako bakarrik izango. Uztaila'ren 26'ean asiko dan astean, sekulako itzaldi, erakusketa, ta jaiak egingo ditugu Gazteiz'en. Lenago Oñati'n, Iruña'n eta Gernika'n egin genituenen antzeko Batzarra izango da, bada, auriten Gazteiz'en egingo degun au.

¿Ta zerr gai erabiliko dira Batzarr oetako itzaldi ta erakusketetan? Bi.

Ezertarako gauza ez dan gizonik ez omen da. Gizon batzuen bizikerari begiratuz ori sinista ez da errez izaten, baña ala diotenean ala izango da. Egitzat aritu dezagun: ezertarako gauza ez dan gizonik ez da.

Gizon bakoitza zertarako jaiio dan jakitea, gizon bakoitzaren almenari obeto dagozkion lanak zeintzuk diran jakitea, ordea, zail da. Nor'berak ere ez du askotan jakiten. Ori dala-ta, lege-gizon iaio izango ziran sendakin txarr asko ikusten ditugu, ta arotz txintxo izan zitezken dendari kaskarrak ere bai. Asko ta asko dira bide zuzenetik es dijoazanak. ¿Zerr dala-ta? ¿Naíta okerr asi ziralako? Ez. Berentzat aukerakoan zan bidea autatutzen asmatu ez zutelako.

Asmatzeko, asmatzen ikasteko ta asmatzen erakusteko, lan bikañak egin dituzte ta ogiten dituzte ta egingo dituzte oraindik, erri aurreratuenetako gizon jakintsuak. Lan neketsu oietatik arauak atera dituzte, erakuspen arrgi batzuek ere bai, ta jakintza herri bat biribiltzen ari dira.

Orra Gaizteiz'ko Batzarretan erabiliko diran bi gaietako bat: jakintza herri onen sorpen, asmo, arau, erakuspen eta garrantzia agerri-erazi ta zabaldu-eraztea.

Euskalerria'n ez da orain arte orrlako ikas-kizunik egin, baña Barcelona'n eta Madrid'en badira orrtarako Ikas-bazkunak, eta oietatik etorriko dira jakintza herri ori zerr dan erakutsiko digutenak.

Bigarren gaia: langille ta erlilarientzat ipiñita dauden ikastolak nola ondu ta obegotu litezken ikusi ta ikastea.

Orrlako ikastola askotxo daude Euskalerria'n: batzuek zura landutzen erakusteko, besteak burria landutzen erakusteko; oek, tximist-indarra ta arrgia erabili bearr dituztenentzat, aiek arrantzalientzat; guziak, bere esku-lanez bizi bearr dutenai, jakin bearr duten olako edo alako langintza erakusteko. Ikastetxe oetako irakasliak joango dira, bada, Gazteiz'a, ikastola bakoitzeko lanak agertzera: ez itzez bakarrik, ikastoletan erabiltzen dituzten gai ta tresna eta ogi-

ten dituzten lanak erakutsiaz baizik. An guziok guzia ikusiko dute, ta guziok izango dute bestiengandik zerr ikasi.

Oezaz gañera, atsegin-bidetzat, abesti, antzokijai, ta orrlakoak ere izango dira aste guzian.

Orra bada gure Batzarr au zerr izango dan esan. Uztaila'ren 26'ean asiko da, ta Daugonilla'ren 1'ean bukatu.

Aste orrtan, Gazteiz izan bedi gure etxea.

Jeme."



**Menagaray, Arziniega y el Santuario de la Encina**

A cinco kilómetros de Amurrio, y ese risueño, plácido y esmeraldino valle de Ayala, florón alabés, que es como una Arcadia feliz, está el pueblecito de Menagaray, cuna de los Robinas, Gancedos, Bárcenas, Acebales, Cerrajerías y otras familias ilustres. En el pueblecito hay una colina llamada de San Pedro, a la que se asciende por empinada cuesta. En la cumbre de esa colina yérguese la iglesia, cuyos esquilones tilintan sin cesar recordando su obligación a los fieles, que siempre acuden enervorizados, pero en mayor número el día de la onomástica de San Cosme y San Damián.

Esta iglesia de Menagaray domina los campos como un castillo feudal. Adosada a ella, y tapando el frontis, hay una escuela vetusta, en la que el maestro vive su vida callada y humilde, como un ermitaño. Hace poco, y con sentimientos y loores espontáneos, se celebró en Menagaray el homenaje a uno de los educadores que pasaron por esa escuela: don Juan de Llano y Echaurren, que ejerció su importante ministerio, durante treinta años, aureolado de la gratitud y estima de todo el valle. Nacido para educar, don Juan de Llano consagró por entero su vida al cumplimiento de su profesión. Fué también un poeta; un poeta del pueblo y para el pueblo, a la manera de Gabriel y Galán, y sus versos tienen la fragancia de la naturalidad, la frescura campestre y la intimidad hogareña. Sus treinta años de alejamiento de toda vida de relación, dedicado únicamente a la enseñanza primaria, y en un lugar virgiliano que hubiera inspirado vehemencias antimundanales a Fray Luis de León, los sintetiza así el pedagogo de la apartada colina de San Pedro:

"Entre pinos y chopos sube al cielo,  
casa, escuela, templo y campanario  
rematando en esbelta, hermosa cruz.  
Salve, edén delicioso en este suelo,  
salve, hogar encantado y solitario,  
donde vieron mis hijos su primera luz."

Don Juan de Llano supo encomiar el influjo del hogar deseado. El encanto inefable del antiguo sillón en que está sentado el padre, rodeado de su numerosa familia. Las paredes con sus cuadros y retratos de los antepasados. Los muebles y objetos que atraen el pensamiento, porque a cada uno de ellos va unido un recuerdo.

El hogar en el que amor es un refugio, la vejez un descanso, la oración un altar y la patria un culto. Y así murió el hombre ejemplar en la villa de Amurrio, nimbado del cariño de los suyos, virtuosamente, plácidamente, como había vivido en aquella colina floreada donde tantas veces escuchó el murmullo de los chopos, el gorgear de los pájaros y el canto de los niños...

El pueblecito de Menagaray tiene, además, otras cosas buenas. Allí está el célebre palacio de Arecha, hoy cedido a los Trinitarios, que es todo un guardador de notabilidades pictóricas. Y está la finca extensísima de los Jara-bas. Y, muy diseminados y coquetones, los chalecitos que albergan a aristocráticos veraneantes.

Dando una caminata se encuentra Arziniega, confín de Alaba. En este pueblo se halla el artístico, pétreo y visitado Santuario de la Encina, desde cuya balconada divisanse los montes burgaleses y bizkainos. Es un Santuario platórico de rosales y jardinillos. Ahora está silencioso, porque le han quitado el órgano; pero dentro de poco colocarán otro regalado por don Juan Mardones, uno de los benefactores del templo. A uno de los lados del altar mayor yace el ilustrísimo señor don Cristóbal la Cámara, primado de las Españas. Frente al Santuario destaca el asilo que mantiene el gran prócer don Eugenio Garay y seguidamente está la casa denominada de Ayala, donde los RR. PP. Maristas tienen su noviciado. Y ampliándolo todo,

llenándolo todo de verdor y frescura, el campo donde anualmente se celebra la concurrida feria de San Mateo, en cuyos días los chacolís y merenderos están repletos de gente, hierven las cazuelas de bacalao, se extiende por el ambiente el aroma grato de los asados de corde-ro, danzan los viejos de pelo de plata y nariz aguileña con las ancianas corvinas, y, entre baile y baile, van rollizas aldeanas al Santuario de la Encina en demanda de un novio...

Gamito Iturralde.

DE COLABORACION

## NERE ABERRIYA!

Como tal la considero yo. Pues a pesar de ser esta tierra donde ví por primera vez la luz de la existencia, en aquélla, en cambio, es donde pasé los primeros años de mi infancia y adolescencia. Para mí, aquel Mundaka, precioso pueblecito de 2.500 almas, situado a 44 kilómetros de la populosa e industrial Bilbao, es como una madre, cuyas bendiciones se ciernen sobre las cabezas de sus hijos, prodigándoles toda clase de atenciones y cuidados, para que si algún día ese hijo de sus entrañas fuera, por el destino, llevado a lejanos países, quede intacto e imborrable en su imaginación aquel rincón-



ESTELLA — Fiestas patronales que comienzan el 1er. domingo de Agosto

cito de sus añoranzas, que constantemente reclama su presencia, y lo espera continuamente con los brazos abiertos.

¿Por qué se es patriota de raza o de abolen-go? De raza, contestarán. Pues mi raza es baska y, por lo tanto, basko soy. La misma palabra Patria, que en basko denominase Aberri, lo indica y lo da a entender. **Aba**, significa en el idioma de Aitor, "antepasado", "Erri" "pueblo"; uniendo ambos vocablos se forma la palabra Aberri, o sea "pueblo de los antepasados", de manera que mis antepasados eran euskotarras, por ley y naturaleza. ¿Por qué no ser, pues, baskos sus sucesores y descendientes?

Por otra parte, el lugar donde uno ha realizado, sus juegos infantiles, sus correrías a través de valles, montañas y bosques, siempre es recordado con fruición y cariño, y cuando se encuentra con algo parecido, objeto o paisaje donde antiguamente pasó horas felices, lo primero que sale de lo más íntimo es: "¡Quién pudiera volver hacia atrás y hallarse nuevamente entre aquellos bosques, praderas y panoramas!" Pero (¡oh vana ilusión! Todo queda en el ingrato **podiera**, que, convirtiéndose en desalmado verdugo, complácese en maltratar nuestro corazón, anhelante de deseos puros y dignos de verse algún día colmados con la más auspiciosa realidad. Porque para mí ese pueblecito de la costa Cantábrica tiene sus encantos, sus mayores atractivos. Me dí cuenta de esto después de pasar cierto tiempo sin respirar sus aires puros oxigenados, su clima saludable.

Quando se está en su patria no se imagina uno el inmenso vacío y los deseos incontenibles que incitan a sumirse en el más ingrato de los desconsuelos, al encontrarse fuera de ella. Entonces, y solo entonces, recuerda y piensa íntimamente lo feliz que ha sido, lo mucho que se divertía, las mil diabluras que hacía solo o acompañado con otros seres no menos queridos, teniendo por escenario los bellos paisajes de su adorado Aberri.

Recuerdo que cierta vez estábamos preparando para debutar en Bilbao, el día de San Ignacio, a fin de presentarnos con nuestro número de "ezpata-dantza", para cuyo objeto hicimos una primera presentación de ensayo en nuestro pueblo (Mundaka), bajo la espectación y curiosidad de todos sus vecinos. Bailábamos en presencia del alcalde del pueblo, el cual, en un impulso de entusiasmo, premiarnos con una moneda de 5 pesetas, arrojada desde el balcón presidencial, acción que repitieron los demás concurrentes, encontrándonos repentinamente cercados y envueltos en una lluvia de monedas, que procedían de los cuatro costados de la plaza. Fué un éxito de los más rotundos. Con el producto recolectado, hicimos una merienda, en la cima del monte denominado San Pedro Atxerre. ¡Cómo olvidar ese suceso! Así suele ser generalmente el epílogo en esta clase de espectáculos que tér-

minan con excursiones a tal o cual monte o pueblos circundantes.

Por eso recuerdo con íntimo cariño al País Basko y a todas sus buenas y sanas costumbres.

¡Oh Euskadi!, desde mi primera patria "política" y digo política, porque argentino soy debido a las leyes gubernativas, pero basko de raza, pues, como dije más arriba, la verdadera patria es la que nos viene de la raza de nuestros antepasados, te envió un cordial saludo en nombre de todos estos tus hijos, que tenemos tu vivo recuerdo en el corazón, el cual perdurará siempre en nuestra mente.

S. A. de Luzarraga.

Rosario de Santa Fe, agosto 1926.



## NOTAS ETIMOLÓGICAS

### KARABEL

Este nombre lleva un caserío de Hernani, situado en un punto por donde se ramifican tres carreteras, a saber: la una provincial, Arano-Hernani; la otra municipal, haciendo atajo a un punto del casco del Hernani; la tercera municipal también, al gran molino, hoy fábrica de Eziago.

La que se dirige al molino parece que ha debido dar nombre al caserío bajo las sucesivas formas de Igarabide, Garabire, Karabel. Los sufijos de los apellidos Garoberea, Urtizberea y Landaberea es posible que signifiquen "bire" (camino).

Respecto a la sierra Garobel, sería bueno estudiar si hay en ella algún puerto de importancia que permite dar paso a otra vertiente y que haya merecido por su importancia llamarse Igarobide o Garobel, por las variaciones expuestas, a la sierra.

A primera vista la misma voz Igara (molino) parece ser así, porque los molinos están construidos de tal manera, que las aguas "pasan" por dentro de la casa como por un túnel.

### GOYATZ

Existe aquí una gran casa, Goyatz, en lo más alto de un montículo esférico, dominando una planicie bastante extensa. A mi parecer, "goyatz" está por "goitz", como Aranatz (Nabarra) está por "arantz". Yo supongo que si el referido montículo hubiese acabado en punta no se le hubiera llamado Goyatz, porque la raíz "tz" cuando menos ahí significa más que plural, espacio más o menos ancho o grueso; por tanto, la etimología de Goyatz parece ser goi-atz, grueso en lo alto.

Txadón Zaya.

Astigarraga, 1926.



## LA CASA DE ERCILLA, en BERMEO

En una edición anterior señalábamos el propósito que tenía la Diputación de Bizcaya, respondiendo a una moción de los diputados señores Orbe, Urrutia y Larrea, de transformar la casa solar de Ercilla, donde nació el autor de "La Aracana" en la "Casa del Pescador", en algo así como en "Sailor's Home", de los ingleses, que todos los puertos mundiales de pescadores han instalado con distintos nombres. De ese modo se le dará una aplicación útil y se salvará el venerable solar de una desaparición ruinosa que el decoro provincial no lo podría consentir. La cultura baska impone que se restaure dicho edificio bajo una inteligente dirección arquitectónica.

La exposición que los señores diputados mencionados han presentado a la corporación provincial está basada en las siguientes consideraciones:

"La institución ha de tener un fin social y principalmente instructivo del pescador, para que vaya perfeccionándose en sus conocimientos, estimulando a la juventud en el estudio de los adelantos de su profesión; y a tal efecto, y puesto que la capacidad del edificio lo permite, pudiera establecerse:

Primero. Un refugio albergue del pescador para cuando el mal estado del mar le obligue a la arribada forzosa, sirviendo al propio tiempo de atracción de

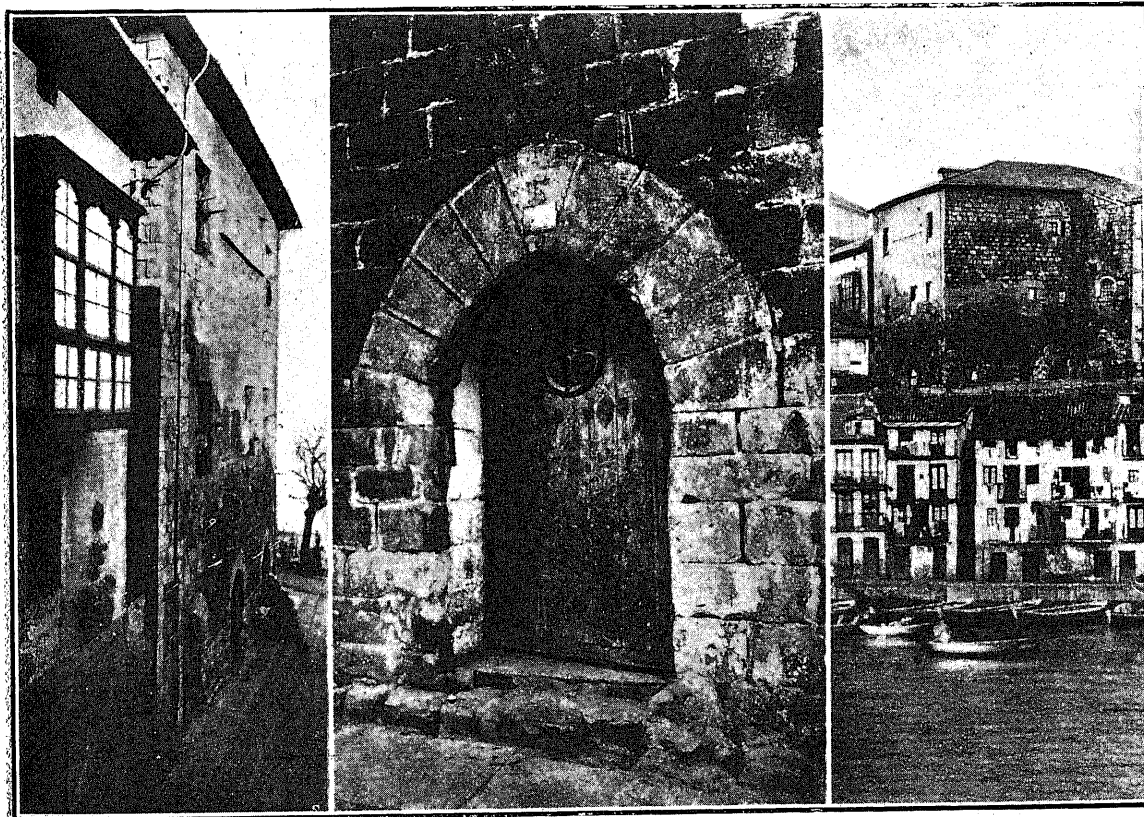
la pesca para su venta, y de protección al comercio en los aprovisionamientos. Así evitaríamos el espectáculo, que sería altamente doloroso si la reciedumbre de la pescadora no lo soportase, de ver a los pescadores cansados de sus faenas, dormir en las mismas lanchas que a puerto les han traído, mojados y a la intemperie.

Segundo. Sala de expansión y recreo del pescador bermeano con una sala de lectura o pequeña biblioteca provista de revistas profesionales, libros culturales, planos costeros y láminas representativas de las modernas artes de pesca y especies más abundantes en nuestras costas.

Tercero. Una sala modesta, a modo de museo en embrión de pesca, oceanografía e historia natural del mar, principalmente de los peces y seres propios de nuestra costa.

Cuarto. Instalación radiotelegráfica que permita a los jóvenes instruirse paulatinamente en su manejo, y que, con el tiempo, estará en comunicación con los vapores pesqueros para facilitarles instrucción y señales, en relación con el tiempo y con la situación de los bancos de pesca, sustituyendo con enorme ventaja al anticuado sistema de las señales por medio de hogueras.

Quinto. Y, últimamente, escuela práctica del pescador, instalada con arreglo a lo que determina la Comisión especial cuyo nombramiento se propondrá, que bien pudiera inspirarse en los estudios que tenga



Tres aspectos del solar de Ercilla

hechos la provincia de Gipúzkoa para el "Palacio del Mar".

V. E. podrá quitar de nuestro proyecto lo que le parezca excesivo o impropio, añadir lo que juzgue más oportuno o conveniente, sin desamparar la "casa de Ercilla", que bien merece esta pequeña muestra de atención, por ser cuna de quien hizo glorioso el nombre de Bizkaya.

Y así, cuando en lo sucesivo pregunten los forasteros por la casa de Ercilla, en Bermeo, la podremos mostrar orgullosos, acreditándonos de ser bizkaínos amantes de nuestras glorias".



## LLANADA DE ALABA

### I

Salía un atardecer  
por el camino de Arriaga  
do antaño los fijosdalgo  
juraban sobre la espada  
defender la cofradía  
de la turba musulmana;  
salía un atardecer,  
atardecer en mi alma  
solitaria como un roble  
que primaveras lloraba;  
salí por ver a una moza  
alondra de la llanada  
que, camino de Vitoria,  
en aquella hora cantaba  
un idilio deseado,  
un beso en la inquieta calma,  
un romance de una ronda  
que se oyó en la madrugada  
de una rumorosa noche  
entreabierta su ventana.

### II

Desde aquel atardecer  
herida tengo mi alma,  
frecuente llanto en mis ojos  
y son dulces mis palabras;  
no ordeno a mis labradores  
con aquellas voces agrias,  
ni mi espuela cuando cabalgo  
meto insistente a mi jaca;  
ni doy pendencia al hermano,  
ni respondo seco al "ama",  
ni me levanto sombrío  
ni me acuesto con bravatas;  
desde aquel atardecer,  
dende la iglesia a la estrada,  
dicen que a Pedro Nancelares  
le han transformado su ánima...  
Sabien que todas las tardes  
cabalga sobre su jaca  
caminito de Vitoria...  
mas no saben do cabalga...  
Quien lo sabe es una moza  
que al galopar de una jaca  
deja una ventana abierta  
y de par en par su alma.

Sabino de Ayala.

## ANTES Y AHORA

### Los precios en tiempo de Napoleón

Se acaba de editar en Francia un libro titulado "Memorias del Caballero de Constantín".

El caballero Constantín era oficial del ejército napoleónico. Hizo casi todas las campañas de la época. Estuvo en Italia; en Egipto; en Austria; en Francia; en España; en Rusia. Si sus memorias se limitaran a relatar incidentes de guerras tan prolijamente estudiadas ya, tendrían poco interés. Lo que las hace curiosas es que el caballero, además de describir marchas, batallas y asaltos, lleva minuciosa cuenta de sus gastos, con lo cual da informes inestimables sobre el coste de la vida en su tiempo.

Veán ustedes algunos puntos del cuaderno de cuentas de M. de Constantín:

	Francos
Comida del 6 de noviembre de 1814	1.18
Café . . . . .	0.16
Por cuatro días de alojamiento en el hotel del Rhin . . . . .	8.—
Limpiabotas . . . . .	0.12
Comida de tres personas . . . . .	33.—
12 de febrero. Un caldo . . . . .	0.10
Un par de botas . . . . .	35.—
Un caballo (1815) . . . . .	520.—
Por siete días de alojamiento . . . . .	17.18
Uniforme de gala (1816) . . . . .	125.—
Traje de paisano de paño azul . . . . .	140.—

Para que los lectores se formen cabal idea de los precios de esa época, hay que advertir que el caballero Constantín era un hombre para su tiempo, muy rico, pues tenía 30.000 francos de renta. De modo que los precios indicados no eran los que regían en los hoteles, sastrerías, zapaterías, etc., corriente, sino que corresponden a hoteles, sastrerías y zapaterías de lujo. Así, por ejemplo, esa comida de tres personas que cuesta 33 francos debió ser como indica Luis Foret (que es el que nos suministra estas noticias sobre el libro del caballero Constantín) una especie de festín de Baltasar. Algo suntuoso y extraordinario.

El caballero Constantín se casó en 1821.

Miren ustedes lo que le costaron algunos de los regalos de boda que hizo a su novia:

	Francos
Un vestido de tul guarnecido de encajes . . . . .	487.50
Otro vestido de seda . . . . .	213.65
Un peine de coral con montura de plata . . . . .	1.200.—
Dos anillos de boda de oro . . . . .	29.50
Un retrato al óleo . . . . .	1.400.—
Un enlace hecho con cabellos suyos	

y de su mujer . . . . . 8.—  
 Un velo . . . . . 9.—

¡Felices tiempos aquellos en que se podía comer en un buen restaurante por 1.18 francos!, exclama Foret, después de dar todas esas noticias.

V. Sánchez Ocaña.

**REMITIDO**

**“A propósito del aporte de los indianos”**

Buenos Aires, agosto 13 de 1926.

Señor Director de LA BASKONIA.

Estimado señor:

Con viva satisfacción leo su simpática Revista, pues en todos los números encuentro algo interesante; pero mi escasa facilidad para poder expresar las ideas que me pasan por la mente, privame con frecuencia de hacer un comentario sobre ellas.

Esta vez me declaro escritor, y, salgan como salieren, desearía se dignara dar cabida a estas líneas, porque el artículo del señor J. de Azkarate, aparecido en el último número de LA BASKONIA, encierra verdad tan grande como la que la naturaleza ha favorecido al país basko con los más bellos paisajes del mundo.

Hace muy poco llegué de nuestra querida tierra, después de recorrer muchísimos puntos de España, y en buen número de ellos tuve ocasión de constatar el recuerdo de los compueblanos, que aportaron escuelas, lavaderos, relojes para los ayuntamientos, levantaron hospitales y contribuyeron con otras donaciones al embellecimiento del amado rincón natal.

Todo esto lo he visto, como dice el señor Azkarate, en Galicia, Asturias y Santander; pero no le cita a Soria, donde en un pueblecillo de dicha provincia llamado Sotillo del Rincón, existe un bonito

frontón, donde se recrean los vecinos los domingos, un lavadero con toda clase de comodidades, un reloj en la casa del ayuntamiento y otras mejoras que no recuerdo de aquel pintoresco y pequeño valle, que con seguridad muchos peninsulares ignoran dónde queda. Yo era uno de ellos.

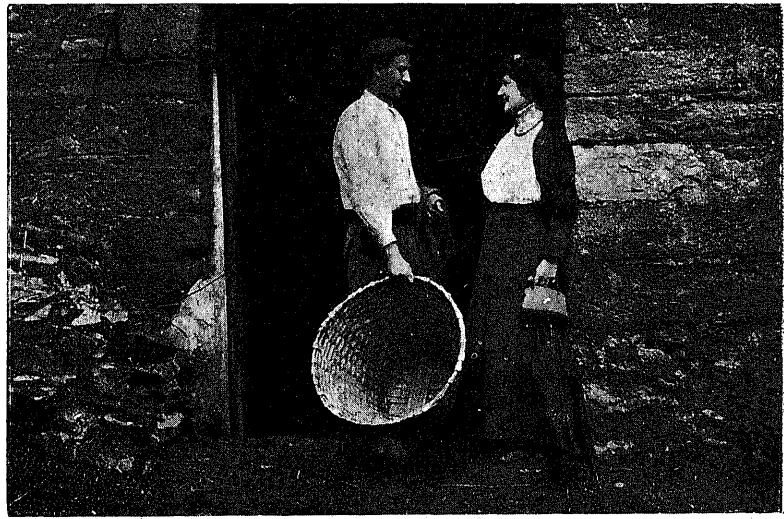
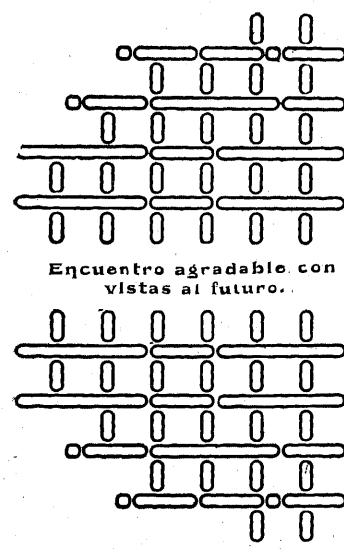
No me daba cuenta cómo podían reunir dinero para costear tantos proyectos que han llevado a cabo; pero poco me costó averiguar. Una vez en ésta me enteré que existía aquí una sociedad de buenos patriotas, los que, mediante una cuota mensual, que no se empleaba en bailes y banquetes, destinaban lo recaudado, íntegramente, al embellecimiento de su pueblecito, al que van con verdadero cariño a contemplar su obra y son recibidos con el afecto que merecen.

Lamento tener que decir, señor Director, que en nuestro país no he visto nada de esto. Sólo he oído decir en algunos pueblecitos que las campanas de la iglesia fueron donadas por un americano, la torre por otro, y el púlpito por un tercero.

Por lo que se deduce, al basko que llega a identificarse con este país y que ha tenido la suerte de hacer fortuna, le interesa poco su patria. ¡Son tantos los que conozco, que me apena el decirlo! Si, por ventura, van a dar un paseo por recomendación médica, nada más, es por el egoísmo de curarse, y vuelven disgustados de aquellas sanas y honestas costumbres, extrañando que allí no se entusiasmen al oír hablar de leguas de campo y de millares de vacas y ovejas. Las sencillas gentes que allí vieron tienen una filosofía valiosa; no conciben que un hombre con tantas riquezas tenga que pasar una vida enferma en un país donde siempre será extranjero, y no tenga la suficiente sensibilidad para admirar el incomparable paisaje y respirar el aire sano de su patria.

Los baskos de la Argentina, señor Director, no hacen lo que debieran por beneficiar al pueblo donde nacieron, pues no pocos de ellos carecen de escuelas, fuentes, hospitales, y otros elementos necesarios.

¡Pobre País Basko! Entre los separatistas, nacionalistas, españolistas e indiferentes, te tienen aplandado. Cuando tus hijos te juzguen con cordura y se ocu-



pen de hacer obra baska, basándose en tu ejemplar Legislación y tus nobles tradiciones, entonces causarás la admiración del mundo, y cuando tus hijos sean más patriotas y en los que se encuentren ausentes se exalte hacia ti el cariño que mereces, se te contará como ejemplo de nobleza y democracia entre los pueblos más adelantados!

En el mismo número anterior, se da a conocer el gesto de un basko que, si era menester, donaba su propiedad a esta su patria adoptiva. Indudablemente es un gesto de generosidad; pero yo pregunto: ¿Se habrá acordado ese compatriota alguna vez de su patria nativa, donde se encuentran enterrados sus progenitores y demás deudos? ¿Se habrá olvidado del pueblo donde viera la primera luz, que carece de escuela o de una sala de primeros auxilios?

¡Qué obra más grandiosa podrían hacer los baskos ricos de la Argentina si imitasen a los de otras provincias de España! Pero entre nosotros existen, por desgracia, factores que están en pugna con el verdadero espíritu colectivo y racial.

Chimbo.

### Ahora viene el otro y... paciencia, señores

Bajo este título, nuestro culto colega "Hispano", que aparece en Bahía Blanca, publica el siguiente suelto que lo reproducimos, por coincidir con nuestro criterio respecto del desenfreno deporteril del momento:

"Salimos de Herodes y nos metemos en Pilatos. Desgraciadamente es así, pero no queda otro remedio que aguantar.

Anuncia el cable que se embarcó el boxeador español Uzkudun para medirse con el famoso Firpo. Y nos llega la noticia también de que los futbolistas españoles han tomado el trasandino para ir a Perú contratados como una vulgar tonadillera, pese a sus protestas de no ser profesionales del fútbol, por cuyo deporte se deschiarran los muchachos que es un contento. Bien. Los incidentes desagradables que se realizaron en Buenos Aires han amargado a los argentinos y a nuestros compatriotas. Los españoles. ¿Por qué se han de ver envueltos en discusiones ardorosas, que si tuvieron la culpa o que si fué de los otros, etc.? ¿No estábamos en paz y gozosos de tener en esta noble tierra a Linares Rivas, Pittaluga, la Maeztu, García Sanchís y otros hombres de gran valer y de menos escándalo que esos señores del Real Deportivo? Como si fuese eso muy poca cosa, ahora nos viene el Paulino y... estaremos otra vez que si el español, que si el argentino, como si en los puños de estos buenos ejemplares de varones estuviere el prestigio de ambas nacionalidades o el exponente de su vigor y fortaleza. Ellos se arreglan, se acomodan financieramente hablando, y todavía hay seres en este planeta que se vuelven loquitos, como si temblaran los cimientos de la Argentina o España. ¡Paciencia!"

Si los diarios grandes observaran ese criterio y no desviarán al público con campañas ridículas y exageradas, no presenciáramos bochornosos espectáculos, ni se atentaría contra la espiritualidad con la explotación populachera que hacen en sus columnas de los actos de-

portivos con grave daño de las juventudes y de la cultura de los pueblos, bajo el pretexto del fomento de la educación física, que está resultando más bien una educación embrutecedora. Seguros estamos que muchos padres y el profesorado nos darán la razón.

En el empeño de inflar la importancia de los "ases" del deporte, con frecuencia publican los diarios informaciones que desprestigian la misión educacional del periodismo.

Diarios considerados como importantes, han venido asegurando que el boxeador Uzkudun se había embarcado para luchar en Buenos Aires con Firpo, agregando que, al arribar el "Lutetia" a Río de Janeiro, fué reportado por los periodistas brasileños, a los que hizo declaraciones respecto de sus propósitos para luchar con el "toro de la Pampa".

Bien. Todo eso ha sido falso. Uzkudun no se ha embarcado, y los que abrigaron, con tal noticia, la "dulce" esperanza de deleitarse al ver darse trompadas por dinero a los citados pugilistas, quedarán sumidos en el mayor desconsuelo.

¡Bienaventurados los pobres de espíritu!



#### FABRICA DE PESETAS

El gobierno español ha inventado un procedimiento muy práctico para "fabricar" pesetas con "pasta" de multas.

Según vemos en los últimos diarios que acabamos de recibir, el gobierno de Primo de Rivera ha impuesto a diversos políticos, militares y periodistas, multas que en total ascienden a 1.000.073.000 pesetas (mil millones, setenta y tres mil pesetas).

#### EN EL POLO NORTE NO HAY MAS QUE AGUA

Al preguntar a Amundsen a quién pertenecía en realidad el Polo Norte, y si había sido anexionado a sus respectivos países por él o por Pary o Byrd, contestó:

"La expedición noruega ha comprobado que el Polo Norte no está situado en tierra, sino en un punto del Océano Artico. Como está acordado que este Océano Artico sea internacional, resulta que ni Noruega, ni Norte América, ni otra nación, pueden pretender anexionarse el Polo."

#### LO QUE DURARA LA TIERRA

Matemáticamente, según una Memoria comunicada a la Academia de Ciencias de París, la tierra no puede durar ya más de cuatro millones quinientos mil años.

El cálculo que así lo afirma es que si se toma en consideración el desgaste de la tierra ocasionado por los embates del mar, lo que arrastran los ríos y lo que se llevan los vientos, sin contar la acción de los volcanes y de los terremotos, para aquella fecha el agua habrá arrastrado hacia el mar a toda la tierra que forma actualmente los grandes continentes.

Todo lo más que quedará será alguna que otra cima de las más altas montañas.

### UN EMULO DE GARGANTUA

Informan de Praga, que en una pequeña ciudad checa acurrió un pintoresco suceso.

Un viejo general del antiguo ejército austrohúngaro, que se había arruinado con la inflación monetaria y vive ahora de las escasas rentas que le produce una pequeña finca rústica, regresaba de la ciudad a su aldea. Al llegar al fielato, el guardia, sin tener en cuenta su categoría, le hizo formar en la "cola" de vecinos en espera de su turno para ser registrado.

El general aguantó a pie firme, y cuando le llegó su vez se sometió a la molesta comprobación. Ocultas entre la ropa se le encontraron tres docenas y media de huevos, que el guardia intentó decomisar por no haberlos declarado. Pero no contaba con que el general estaba más fuerte que él en doctrina jurídica sobre el particular.

El veterano contrabandista volvió varios pasos atrás de manera que se viese bien claramente que no había atravesado la línea fiscal del pueblo, se sentó sobre una piedra y, a la vista de todos los circunstantes, se bebió uno a uno los 42 huevos.

Cuando hubo terminado la heroica hazaña atravesó, digno y arrogante, por el fielato y entró vencedor en el lugar sin haberse dejado despojar de la vianda y sin pagar nada por su entrada.

Horas después, atacado de indigestión, tuvo que ingresar en el hospital del pueblo, donde, merced a una operación nada difícil, quedó como nuevo.

### ESPANTOSA EPIDEMIA EN ORIENTE

Se ha declarado una terrible epidemia de cólera en la India, islas Filipinas, Siam e Indochina.

En la India se han registrado 64.200 casos, de los cuales 42.000 han sido seguidos de muerte.

En las posesiones francesas se han registrado dos mil casos mortales y en las colonias algunos aislados.

Por las autoridades se toman severas medidas para combatir tan terrible mal.

### LA BESTIALIDAD DE LAS CAPEAS

En el caserío de Grao (en Castellón), con motivo de la festividad de San Pedro, hubo corridas de vaquillas.

Durante la lidia se arrojó al ruedo un espectador joven. Al intentar dar un lance, la res le enganchó por la chaqueta y le dió una cornada en el corazón, tan enorme que el cuerno penetró por el pecho y asomó por la espalda. Ya cadáver, quedó colgado del asta, y en esta horrible forma el novillo dió tres vueltas a la plaza, entre el espanto de los espectadores.

Al fin, varios de los que habían tomado parte en la capea se decidieron a rescatar los sangrientos despojos del desgraciado taurófilo, cosa que pudieron conseguir tras grandes esfuerzos y no poca exposición. El vaquero resultó con varias heridas en la cabeza, al intentar quitar el cadáver al toro.

¡No es esta una salvajada!

### EL RASCACIELO MAS ALTO DEL MUNDO

En Nueva York — ¡dónde iba a ser! — se ha comenzado, en el centro de Detroit, la construcción de un nuevo rascacielos, que tendrá 81 pisos, y una altura de 300 metros.

Será el rascacielos más alto del mundo.



Eiztari artean.

—Zer diñok, Anthon.

—Oso asarre nayagok!

—Zer dok bada?

—Txakurra galdu yatak.

—Eta orregatik asarretzen az olan?

—Bai, orixe! Ez bayatak ageritzen ilgo yuat!

Gizon zar bati ia illean egoala galdetzen dautso bere emazteak:

—Zer da zure azken-gogoa!

—Bizitza — erantzuten dautso.

—Baña, gizona, ixillik zagoz, ez da zorakerik esateko garaya-ta.

## ADMINISTRATIVA

*Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción.*



### Reuniones familiares

La comisión del "Centro Laurak Bat" ha organizado la celebración de tres reuniones familiares que tendrán lugar en el salón social los días 22 de agosto, 5 y 19 de septiembre próximo.

### El Centro Basko-Francés

En los salones de este Centro se efectuó una fiesta familiar. Antes de que comenzara la danza se jugó un partido de pelota a share, entre los señores P. Labat y E. Arguindeguy contra la pareja Juan Labat-A. G. Mendiondo. Después de un ruidoso peloteo y de numerosas igualadas correspondió el triunfo a los señores P. Labat y E. Arguindeguy.

### Demostraciones

El Círculo Médico Argentino y Centro Estudiantes de Medicina han resuelto hacer objeto de una demostración de reconocimiento y simpatía al doctor Avelino Gutiérrez, con motivo de su alejamiento de la cátedra de anatomía topográfica para acogerse a los beneficios de la jubilación.

—En Bolívar, con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de la educadora seño-

rita Martina Urrutia, las Asociaciones de Maestros de dicha ciudad y La Plata, le tributaron una sentida demostración recordatoria, colocando sendas placas de bronce sobre la tumba que guarda sus restos.

Hicieron uso de la palabra en dicho acto, representaciones de las mencionadas instituciones.

Concurrieron a la ceremonia todos los miembros del magisterio local y las autoridades escolares.

—Un núcleo de amigos del señor Avelino Zabala, obsequió con una comida en el Savoy Hotel, despidiéndole de la vida de soltero.

### Condecoración

El señor Miguel Iriart, diligente y entusiasta secretario del Centro Basko-Francés, ha sido condecorado por el gobierno francés con la Palma Oficial de Academia.

### Bodas de oro

Nuestro viejo amigo don Tomás de Bilbao y Eloorriaga que se encuentra en viaje de recreo por nuestro país acompañado de su señora esposa y sus dos hijas señoritas Carmen y Maritxu, ha celebrado en Amorebieta, su pueblo nativo, los cincuenta años de su llegada a la Argentina, con una fiesta a la que concurrieron numerosos invitados.

### Deporte basko

El concurso interno de pelota a share y paleta, organizado por el Club de Gimnasia y Esgrima está llamado a ser interesante, pues se han inscripto 138 aficionados a share y 172 a paleta.

—El Centro Nabarro, siguiendo las corrientes de resurgimiento que se notan por nuestro clásico deporte, ha organizado un concurso de pelota a mano, paleta y share en la cancha Euskalerria, situada en Rivadavia y Anchorena.

El campeonato dará comienzo el 22 del actual, a las 21 horas, y los días que han fijado son los lunes y sábados.

El reglamento que regirá para su desarrollo está a disposición de los participantes en la cancha y la Comisión Directiva se reserva la facultad de anular parcial o totalmente el concurso, si no hubiera suficiente número de pelotaris, en cuyo caso quedará todo sin valor, devolviendo el importe de la inscripción.

—El Centro Basko-Francés ha organizado un campeonato de pelota a share y paleta.

—En la cancha del Club Sportivo de Barracas, continúan jugándose partidos de pelota relativos al torneo organizado por dicha entidad.

### Compromisos y casamientos

Se concertó el enlace de la señorita Elvira Toja Jauregui con el señor Julio Mendizabal, ambos pertenecientes a familias muy apreciadas de nuestra colectividad. Festejando el acontecimiento, en la residencia de la señora María Toja de Jauregui tuvo lugar una agradable reunión, que no obstante de ser íntima alcanzó lucidas proporciones.

Los invitados fueron amablemente atendidos por la señora de Jauregui, la señorita Alejandrina Jauregui, Valentina Jauregui de Oria y el doctor Pedro J. Jauregui.

Los novios escucharon numerosos votos de felicidad, y si como es de desear llegan a cumplirse, serán los seres más felices de la tierra.

—Se efectuó en la residencia de la novia el enlace de la señorita Teresa Matilde Serra con el señor Orosimbo V. Althabe.

—Realizóse en Pasteur (Lincoln) el enlace de la

señorita María Zabaljauregui con el señor Edelmiro Venancio.

—En Campana, se llevó a cabo el enlace de la señorita Estela Machinandiarena con don Tomás Monrabal (hijo).

—En Trenque Lauquen, se realizó el enlace de la señorita Jorgelina T. Arena con don Héctor J. Jáuregui.

—Unióse matrimonialmente la señorita Lucrecia Bazterrika con el señor Enrique Vidal Molina.

—En Mar del Plata se efectuó el casamiento de la señorita Lola Bortagaray con don Guillermo Murphy.

—El 28 del corriente será bendecido en Marcos Paz el enlace de la señorita Andrea Guldain con el señor Nicolás de Alberdi, ambos vinculados a dicho pueblo.

### Enfermos

Se halla enfermo el doctor Juan A. Errecart.

—Encuétrase indispuesto el señor Santiago Elíggagaray.

—Enferma la señorita Carmen Aranguren.

—Sigue mejor el señor Isaac Ayerza.

—Continúa enferma la señorita Posefa Iturralde.

### Lamentable suceso

En el interior del domicilio del vecino de Castelli, don Antonio Machikote, ocurrió un doloroso suceso que costó la vida a una hija del nombrado, llamada Clara.

En circunstancias que la niña corría a una avepor el patio de la casa, el peón Andrés Rotaache tomó un rifle y se dispuso a cargarlo con el propósito de cazar al animal. En tales circunstancias se produjo el disparo y el proyectil penetró a Clara en la región temporoparietal izquierda, causándole la muerte.

### Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para nuestro país: Ramón Andía, Tomás Arrauz y familia, Juan Azpiroz, Rafael Alkain, Gumersinda Bidaurreta, Luis Elorza Ugarte, Juan Iñurrategi, José R. de Inchausti.

### Quilmes

Restablecida, la señora Francisca L. Vda. de Haspere.

—Algo mejor, el señor Marcial Michelena.

—Nótase una leve mejoría en el estado de salud de la señora Micaela S. de Sarries.

### Olabarría

El hogar de los esposos Mujika-Urteaga, está de parabienes con el advenimiento de un nuevo vástago al que le ha sido impuesto el nombre de Horacio Alberto.

### Necrología

Han fallecido en la capital federal: Juan Martín de Urizar, Ana de Doyharzabal, María Josefina de Ezkurra, Juana Zabala de Pérez, Pedro Garay.

—En Lanús: Marta Josefina Arana.

—En el Tigre: José Antonio Otamendi.

—En Chilecito: José Iribarren.

—En Mercedes: Abelardo Zabala.

—En San Martín: Felisa Iaben Leguía.

—En Marcos Paz: María Ch. de Barneche.

—En Bolívar: Joaquín Oriozabala.

—En Monte: María Luisa Senosiain.

—En Villa Dolores: Isidoro Aristizabal.



**ALABA**

**LLEGADA DE AVIADORES**

Aterrizó en el campo de Lakua de Vitoria un aparato de aviación pilotado por el capitán don Manuel Gastón, que traía como pasajero al capitán de Ingenieros don José Martínez Aragón.

El aparato empleó dos horas y cuarto en recorrer la distancia que hay entre Madrid y Vitoria.

**JUNTA DISUELTA**

El gobernador civil ha decretado la disolución de la junta administrativa de Nanclores de Oca.

El presidente de la Diputación se ha dirigido telegráficamente al Gobierno pidiendo deje sin efecto esa medida del gobernador.

**MEDIDA ACERTADA**

Las autoridades vitorianas han decidido prohibir terminantemente la circulación de vehículos con cargas excesivas por las calles de la capital.

**GRAVE ACCIDENTE**

Al regresar en motocicleta a Vitoria el oficial letrado de la Diputación de Alaba, señor Orbeagozo chocó con la cabalgadura del vecino de Vallain Martín Villanueva.

Tanto el señor Orbeagozo como el señor Villanueva resultaron con muy graves lesiones.

**EN MENAGARAY**

Risaño pueblecito sito a cinco kilómetros de Amurrio, en el esmeraldino valle de Ayala, se celebró recientemente un sentido homenaje al maestro D. Juan de Llano y Echaurren, que durante treinta años ejerció su importante ministerio con ejemplaridad y virtudes grandes. En la escuela, engrainada, tuvo lugar la ceremonia de bendecir la lápida ante la que desfilaron callada y respetuosamente el pueblo entero. La inscripción dice así: "Para perpetuar la memoria del que ejerció en esta escuela la excelsa profesión del magisterio, por espacio de treinta años, don Juan de Llano y Echaurren, el noble pueblo de Menagaray, en premio a su laudable celo, le consagra esta lápida". A continuación se pronunciaron varios discursos, realizando los méritos de dicho educador.

**BIZKAIA**

**EN BERMEO**

La clase pescadora atraviesa una crisis agudísima y que por desgracia se prolonga demasiado.

En un solo mes se calcula que ha habido muchas familias que solo han tenido el mísero ingreso de 15 a 20 pesetas.

La escasez extraordinaria de la anchoa ha ocasionado la actual crisis pescadora, pues en una buena costera trabajan las fábricas y se ocupan muchos brazos.

Pocas veces se ha conocido una época tan angustiosa en el pueblo.

—Como una ironía de la actual situación, llegaron a esta villa alrededor de 300 y pico excursionistas bancarios que en los mismos autobuses que los condujeron, partieron algunas horas después para Gernika.

**EN OCHANDIANO**

Se celebraron con animación las tradicionales fiestas patronales. De Eskoriaza y otras localidades inmediatas concurrieron numerosos forasteros.

**EL NUEVO INSTITUTO**

Por fin, han empezado a cortar los árboles y a preparar el sitio del emplazamiento del nuevo edificio del Instituto Bizkaino.

Como se sabe, el lugar del emplazamiento será, en definitiva, en los terrenos de Zumelzu.

**REGRESO DE UN SPORTMAN**

Al regresar a Bilbao el conocido sportman don Eugenio de Echebarría, fué cariñosamente recibido, siendo obsequiado con un lunch.

Como se recordará, el señor Echebarría, en virtud de una apuesta, realizó el viaje a París en bicicleta, empleando ocho días.

**EL TRIBUTO DE LOS VINOS**

Por fin, parece que el asunto tratado con los representantes de las Diputaciones baskongadas, acerca del tributo de los vinos, ha sido resuelto favorablemente para dichas corporaciones. Se seguirá pagando la contribución a la Diputación.

**LLEGADA DEL MINISTRO DEL TRABAJO**

Llegó a Bilbao el ministro del Trabajo, señor Aunós.

Visitó los talleres de la Sociedad Euskalduna, y seguidamente, por la ría, se trasladó al Club Marítimo del Abra, donde fué obsequiado con un banquete.

Al día siguiente realizó una excursión a los talleres de La Bizkaya, Altos Hornos y Wacum Wilson.

Después se trasladó a Portugalete.

Las autoridades y congresistas le obsequiaron con un banquete.

**EL FERROCARRIL PAMPLONA-ESTELLA-LOGROÑO.**

El diario "El Pueblo Vasco", de Bilbao, publica un comentario acerca del discutido ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño, y después de formular una serie de consideraciones respecto de la controversia que ha suscitado sobre si debe ser de estrecha o ancha vía, dice: "Y el puerto de Bilbao, ¿a qué distancia quedaría de Estella? Pues por hoy a 233 kilómetros, por Logroño, y si más tarde se transformase el ancho de vía del Vitoria-Estella, en 197, por Vitoria-Miranda, y si algún día se construye el Vitoria-Izarra, en 166 kilómetros; esto es algo, menos que Pasajes, por la misma línea normal; algo más que Pasajes, por la solución estrecha."

**LA CRISIS MINERA EN BILBAO**

Un nuevo conflicto de carácter grave ha debido producirse en Bilbao.

El cable informa que la Junta Minera informó al gobernador civil de la Provincia de que no veía el modo de remediar la crisis minera, debido a las grandes reservas existentes.

Hay, además, otros factores que probablemente

harán difícil la pronta solución del problema.

### EN LAS ARENAS

Dejó de existir la señorita María del Carmen Echebarrieta, hija del opulento capitalista don Horacio.

### HOMENAJE A UN DONANTE

El ayuntamiento de Bilbao ha nombrado al señor Luis Briñas hijo predilecto de Bilbao, y se dará su nombre a una calle de la villa.

El señor Briñas hizo recientemente un donativo de un millón de pesetas, a favor de la Santa Casa de Misericordia, de Bilbao.

## GIPUZKOA

### EN BEASAIN

Han tenido lugar atrayentes fiestas con motivo de la celebración del VI aniversario de la Sociedad Ferroviaria.

### EL ALCALDE DE SAN SEBASTIAN

Han sido muy comentadas las declaraciones que hizo el señor alcalde donostiarra en el banquete que celebró la popular Euskal-Billera en Epeleko-Etxeberri. El señor Elósegi anunció que no admitirá condecoración ni recompensa de ningún género, mientras se halle al frente de la Alcaldía, y que el día que se termine la aprobación de los presupuestos para el año de 1927 él se retirará a su casa y explicará al pueblo desde una tribuna pública toda su gestión al frente del ayuntamiento.

### LA NUEVA DIPUTACION

El telégrafo anuncia la constitución de la nueva Diputación Provincial de Gipuzkoa con elementos de la Unión Patriótica, partido oficial del Directorio.

Presidirá la corporación el teniente coronel de artillería retirado D. Modesto Usunariz.

Es de suponer que la formación de la corporación provincial, constituida en esa forma, ha de ser transitoria.

### CRISIS COMERCIAL

Como consecuencia de la "post-guerra" sufre San Sebastián una aguda crisis comercial.

Los alquileres han alcanzado una elevación absurda y el comerciante se ve en el caso de hacer equilibrios para sostenerse. Además, la crisis del franco, favorece a las fronteras playas francesas que compiten con la donostiarra.

Por las razones enunciadas, el público va a Francia a hacer sus compras, con visible perjuicio para el comercio de San Sebastián.

### LA AVENIDA AMILIBIA

Se inauguró en San Sebastián, la nueva Avenida Amilibia, así como las cabinas instaladas bajo el voladizo, apreciándose por todos, las excelentes condiciones de higiene y comodidad que reúnen. Llamó la atención el secadero eléctrico de las cabinas.

Amenizaron el acto las bandas de música "Iru-chulo" y la municipal.

La animación, con tal motivo, en el barrio del Antiguo y en el Paseo de la Concha, que estaban artísticamente iluminados desde el anochecer, fué enorme.

### TRIBU AFRICANA

Se ha instalado en el monte Igueldo un conjunto de indígenas del Senegal. La Sociedad de atracciones de dicho monte se propone explotar, durante el ve-

rano, a dicha tribu, dando a conocer sus ejercicios aerobáticos, sus músicas y sus costumbres.

### CONSTRUCCION DE UNA CARRETERA

Se proyecta la construcción de una nueva carretera entre Oyarzun y Artikutza.

### EN ZEGAMA

Ocurrió un hecho impresionante. Al entrar en la cocina de su caserío, el colono Ceferino de Alkain y Alustiza, encontró el cadáver de su madre, Josefa de Alustiza, completamente carbonizada. Supónese que fué un accidente casual.

### EN VILLABONA

Ha fallecido a la avanzada edad de 80 años la ex maestra doña Juana Josefa Uría de Artola, que durante muchos años ejerció abnegadamente la enseñanza.

### EN BERGARA

Celebráronse las fiestas de Santa Marina. Los bailes y los partidos de pelota fueron los espectáculos más culminantes y que más agradaron al público.

### PELOTARISMO

En el frontón Jai-Alai de San Sebastián se jugó un interesantísimo partido a pala, al que acudió un gentío enorme.

Contendían Irigoyen y Tacolo contra Uzin y Gertaria.

Ganaron los primeros. Irigoyen fué ovacionado.

### EN ZUMARRAGA

Se celebró la verbena de Santa Isabel, muy "a la moderna", pues la ingenuidad de antaño no aparece ahora por ninguna parte.

¿Será la obra del "progreso"?

### ¡LO QUE DUÑA LA "GLORIA"!

Un colega donostiarra da la noticia de la llegada de Pablo Rada a San Sebastián, y, como se negara a recibir a los periodistas, dice:

"Ciertamente que ya sus declaraciones no tienen mayor importancia, toda vez que, habiendo desaparecido de él la personalidad romántica del héroe del primer aeroplano que cruzó el Atlántico y habiéndose dedicado a hacer la propaganda de determinada marca de automóviles, ha quedado convertido en un vulgar comerciante."

### HERNANI

La sociedad recreativa "Urumea" organizó una jira al caserío "Oriñagu".

Resultó una excursión agradabilísima y pintoresca. Las bandas no cesaron de ejecutar bailables hasta el anochecer, a cuyos acordes se entregó entusiasta la juventud.

El regreso al pueblo se efectuó al anochecer, al son del thun-thun, y seguidamente se organizó un baile frente al domicilio social, cuya animación duró hasta las once de la noche, hora en que las autoridades se retiraron, dando por clausurada la fiesta.

—En el barrio llamado Buenos Aires, situado a trescientos metros del pueblo, se va a proceder a su higienización, pues hasta ahora no le prestó el ayuntamiento mayor atención.

—Se ha rendido un cariñoso homenaje a la centenaria Andre Carmen, — como familiarmente la llaman. Es natural del pueblo de Villabona.



Encontramos plausibles estas manifestaciones de admiración y cariño a la ancianidad.

### PASO DE DOS CAIDES NOTABLES

Procedentes de Marruecos llegaron a San Sebastián dos caides importantes que se dirigían a París para asistir a la inauguración de la Gran Mezquita que han construído en Ville Lumière los musulmanes allí residentes. Uno de ellos es el caid Haide, gobernador de Rehenna, y el otro Mohamed Brevich, gobernador de Auled Harif, ambos territorios de la zona francesa. Los dos caides se trasladaron desde la estación al Hotel Continental, llamando la atención del público por su vestimenta, enormes chitabas pardas. Recorrieron la ciudad en automóvil e hicieron grandes elogios de San Sebastián.

### EN AYA

Predominó la alegría durante la celebración de las fiestas patronales, a las que concurrieron numerosos forasteros.

### EN ESKORIAZA

Con muchísima animación se celebró la repetición de las fiestas de San Pedro, amenizadas por la banda municipal de Mondragón.

—Dejó de existir el jefe de Telégrafos, don Gregorio de Minondo, persona muy conocida que supo conquistar el aprecio de cuantos le trataron.

### EN TOLOSA

—Ha sido muy sentida la muerte de la señora Mercedes Alday, pues gozaba de grandes simpatías, tanto en esta localidad, en San Sebastián y en otras poblaciones de España.

—Se despidió de esta villa para dirigirse al Tandil (Argentina) el señor Leoncio de Ezkerra.

## NABARRA

### MAÑERU

Una formidable tormenta de piedra caída sobre este pueblo, causó grandísimos perjuicios.

La fatídica nube corrió a los términos de Morondova, Casteluzar, Rezabalea, parte de Eguillor, San Vicente e Izpea, entrando en la jurisdicción de Puente la Reina; por la parte jurisdiccional de Zirauki, llegaba a Markalain, con dirección al término de Sorakoitz, propiedad del señor Urrutia de Guirguillano, de allí a la jurisdicción de Artazu.

En los términos municipales de Zirauki, Artazu y Puente la Reina son muchos los propietarios y renteros de esta villa que han sufrido los grandes daños, como también los renteros de dicho Sorakoitz, que son gran número de ellos.

### EN SANTESTEBAN

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Eusebio Araujo, persona muy estimada por los vecinos.

### EN JAVIER

Se dió término a la recolección de las cebadas, cuyo rendimiento no será tanto como se esperaba, por efecto del pésimo tiempo que hizo el mes de mayo.

La siega de trigos sigue en todo su apogeo.

### NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado Notario de Santesteban don

Manuel Baraizar y Arrarás, que servía la Notaría de Burguete.

—Ha sido nombrado coadjutor de la parroquia de San Miguel de Alfaro, el sacerdote don Prudencio Sagaseta, que en la actualidad se hallaba desempeñando la parroquia de Barillas.

—Ha sido nombrado inspector de carnes, higiene y sanidad de la ciudad de Estella, el activo profesor de Veterinaria don Nicolás Ochoa Soto.

### EN TAFALLA

Ha dejado de existir después de soportar una larga enfermedad, la señora Leonarda Bon de Garro, que gozaba de estimación general, por las bellas cualidades de carácter que la adornaban.

### LEIZA

Procedentes de América, llegaron a este pueblo: don Ciriaco Oria, doña María Cruz Lizarraga, don José Ortiz y su esposa.

### AUTOS ENTRADOS EN PAMPLONA

Durante los últimos "sanfermines" entraron en Pamplona, 1068 automóviles particulares y 30 de línea, además de los viajeros que habitualmente hacen el servicio a diversos pueblos.

### JUECES DE TUDELA Y TAFALLA

Ha sido trasladado don Jesús García de Obero, del Juzgado de Alcañiz al de Tudela, y se ha nombrado juez de primera instancia e instrucción de Tafalla y su partido a don Eduardo Aizpún Andueza.

### EN ARRUAZU

Tuvieron lugar animadas fiestas dedicadas al día de San Pedro. Coincidiendo con dichas fiestas efectuó la visita pastoral el obispo de la diócesis, que fué respetuosamente recibido por el vecindario.

En el momento de la llegada, una preciosa nena Juanita de Gorostiaga, saludó encantadoramente al señor obispo con hermosas poesías baskas. Acto seguido y pasando bajo artístico arco levantado a la entrada de la villa, cuyos balcones y ventanas aparecían vistosamente engalanados, se dirigió a la iglesia parroquial entonándose, en el trayecto, delicadas composiciones euskéricas. Otro arco, con expresiva dedicatoria, aparecía en el atrio del templo.

### CAMPEONATO DE PELOTA BAZTANES

Ante numeroso público continúan jugándose los partidos de pelota del Campeonato de Pelota Baztanés, del que dimos cuenta recientemente.

Se ve que cada día se acentúa la afición por nuestro noble sport.

### EN PERALTA

Lleváronse a cabo con gran animación las fiestas de San Pedro.

### EN EULATE

En medio de la mayor animación tuvieron lugar las fiestas patronales que siguiendo antigua costumbre tienen lugar anualmente.

La alegría fué la nota dominante de los festejos.

Los partidos de pelota se vieron sumamente concurridos.

### EXPOSICIONES ESCOLARES

Han llamado la atención en Pamplona las notables muestras de labores presentadas por los alumnos de las escuelas públicas, mereciendo elogios de

cuantas personas han desfilado ante las referidas exposiciones.

### IMPUESTO A LOS VIAJEROS

Dicen los diarios pamploneses, que el ayuntamiento de Pamplona trata de establecer un impuesto sobre todos los viajeros que ingresen en los hoteles, fondas y casas de viajeros.

Será una medida conveniente para arbitrar recursos, pero ese gravamen no constituirá un atractivo para los forasteros, que después de todo contribuyen con los gastos que les ocasiona su estadía, al movimiento comercial de la población.

### EN ARBONIES

Se están colocando en las calles los cables que han de proporcionar la luz eléctrica al pueblo, mejora indispensable en estos tiempos y que tanto anhelaba el vecindario.

El candil quedará como un artefacto de otros tiempos; pero se le puede conservar como un recuerdo tradicional, sustituyendo la torcida por una bombilla.

### COMPañIA DE CIRCO

Actúa en la capital nabarra una compañía ceestre denominada "Americain Cirque" que está alcanzando un gran éxito, como lo ha alcanzado en las capitales donde anteriormente ha actuado, pues da una variedad de espectáculos que interesan vivamente al público.

### EN IRURITA

Dejó de existir el apreciado caballero don Miguel María Echenike e Indart, ex-alcalde de Baztán.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### DONAMARTIRI

*Eskuarazko primeratarat* bil du izan dira Donamartihirin hamasei haur batzu herrikoak, bertzeak auzo herri Doneztiritik jinik. Ba eta doneztihiritarek lana hobeki egin, sari ederragoak irabazi.

Ttipietan, Marie Sorhouetek baderamatza 15 libera; Anna Aguerrek 5; Jeanne-Marie Narpek... ohorezko aipamen bat. Larrietan, Maurice Sorhouet eta Gabrielle Saint-Paulek 10-na libera; Dominique Sallaberryk 5.

Bi liburu eskuarazkoak bertzalde orentzat, hobeki trebatzekotan oraino.

### BAIGORRY

*Eskualzaleen biltzarreko primetarat* etzen hemen zortzi haur baizik. Gutiegi, biziki gutiegi holako herri handiarentzat.

Ttipietan Jeanne-Marie Michelena eta Anatole Noger-k ukanen dute 5-na libera. Haur ttarrotuetan, Jean-Louis Ithurburuak 20 libera; Marie Michelenak, 10; Marie-Baptiste Olgomendyk... chorezko aipamen bat.

Irakur, bi begiak ontsa idekiz, *Eskualzaleen biltzarre* rra igerriko dituen eskuarazko liburuak: bat, *Suzpaster chokoan* derizana. Barbier jaun apezak idatzia: bertzea, *Alegiak* deithua, Oxobi jaun apezak egina, Garmendia desinatzaileen laguntzarekin.

### BAIONA

*Tiros garbitu*. — Bere burua tiroz garbitu du soldado batek, zubi baten gainean. Urerat erori da, burua zilhatua. Bordelesa zen.

*Haur bat itxo*. — Coq de la Nive delako ostatu inguruetan, haur bat erori da Errobira. Urak beretu du laguntza jin baino lehen.

*Anciens combattants d'Orient*. — Batasun herri bat moldatu dute, iguzki aldean ibili gerlarientzat.

### HENDAIA

*Jupiter eta Caporal*. — Ez dituzue ezagutzen Recarte eta Martial? Bat Caporal, bertzea Jupiter, gizon gaitzak biak. Lan bati lothu dira biak, su bezalakoak leher eginen baitzuen zallu.

Hendaia-ko zubitik Pausu-ko zubira hiru kilometren bidean ibiliak dira lasterka, zoin gehiagoka, bi kintaleko zaku bana bizkarrean.

Pausu-ko mubleria arte, biak elgarrekin zabiltzan; Caporal nausitu azkenean berrogoi metrez. Mila libera zen parioa. Bertze parioak bertzalde, jendea baitzen azkarki bildua.

### GOTAGNE

Egun horietarik batez Uthurriskako etchekandere gaztia, ari zen mekanikarekila behar biltzen. Khor-da zerbait saltaturik eraitsi izan da estekatzera eta zamariak araziz uilliek khechazirik, emandu ostikata bat gaitza eta emaztiari lotsa izateko da hautse derola aspiko ezurra. Haren aita ginharrebak etzian zombai egun baizik, souña elkhirik izanziala eta *orai* bai bata, bai bestia langutien egiteko heñetan dirateke demoraz. Destorbiak bat bestiaren ondotik laket dira izaten.

### SEMPERE

Igande illhuntzean guardek geldiarazi dute karrosa bat Amotzeko bidean, miatu eta hatcheman 105 dotzena arroltze: Saralat buruz zeramazkaten, eta Sarakotz sobera zirala, nahiz Saran biziki maite duten arroltze moleta chingarrekin, iduritu zaiote guarderi, eta eremaiak aithortu du Espainian saldu behar zituela. Hemen berean utzi ditu arroltzeak eta hiru mila libera. Zombat arroltze oilo, oilasko eta bertze pasatzen othe da memento huntan mendiz bertzalderat? Alabainan hango dirua gora, eta gurea... errekan. Arroltzeak beizik ez balitz... Ogia, ogi bihia erosi nahiz hemen gaindi dabilta, hura ere harat joiteko: 180 libera eskaintzen dute ogi zakuan! hel du baita hango 15 peseta!

Ogia sal eta, guk janen dugu, bertze hura, salbu zuek eta!

### ATHARRATZE-ARRAGNE

Oxoaix-bordako etcheko jaun zaharrak gaztiari ouste gabe dallia aztaletik sarthu deio. Eria ospitalian da. Egun zounbaitez phausian egon beharko zaio.

—Erbinondo-an hamargerren haurra sortu da. Lehen hirourak alhaba dira, gehienak hamabost ourthe; beste zazpiak seme, herrokan, gehienak hamar ourthe; oro muger eta osagarri hoereneko. Jitekoak besterik, zer familia ederra eta zer gizonada zounbait denboraren baruko.

### OURDIGNARBE

Badu aspaldi Lambarako gizon batek desafio bat egin dila: hiro un Lambares beste hirour Ourdignarbeko haitien kountre pelota partida bat, hebenko arrabotian. Desafio hori arraberritzen du, partidaren egiteko agorila 1 an adorazioneko besta egun. — Bezpetarik landa. Eia agertuko direnez hirour pelotariak.